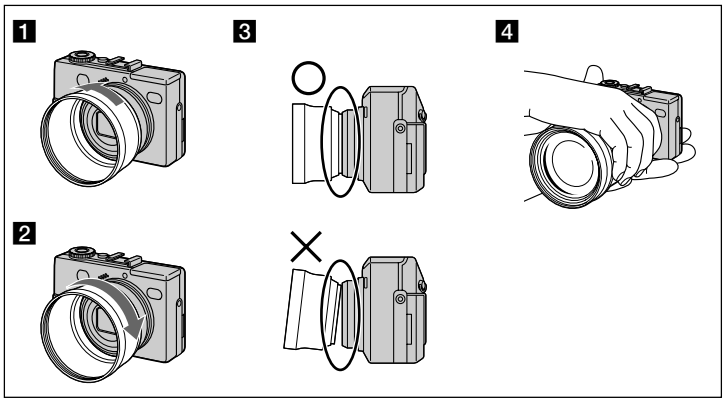
SONY

VCL-DEH07V
VCL-DEH17V



日本語

①本機を取り付けるときのご注意

- アダプターリングを取り付けるときは、しっかりと取り付けてください。取り付けづらい場合は、アダプターリングを左に少し回した後、右に回して取り付けてください(イラスト1、2参照)。
- アダプターリングをデジタルスチルカメラの取付部と平行に取り付けてください。正しく取り付けないと、落下や故障の原因になることがあります(イラスト3参照)。

②本機を取りはずすときのご注意

コンバージョンレンズを取りはずすときは、アダプターリングを持って取りはずしてください(イラスト4参照)。

③本機に付属しているアダプターリングは、VCL-DEH07VおよびVCL-DEH17V専用です。他のレンズやフィルターはご使用になれません。

ご注意

VCL-DEH07Vのアダプターリングを取り付けると自動的に近接(マクロ)撮影になります。
詳しくはお使いのデジタルスチルカメラの取扱説明書をご覧ください。

English

①Note on attaching a conversion lens

- Attach the adaptor ring firmly. If you experience any difficulty attaching the adaptor ring, try turning it to the left a little first, and then to the right (see illustrations 1 and 2).
- Attach the adaptor ring parallel to the attachment point of the digital still camera. If the adaptor is not attached correctly, it may fall or cause malfunction (see illustration 3).

②Note on removing the conversion lens

Be sure to hold the adaptor ring firmly while removing the conversion lens (see illustration 4).

③The adaptor ring supplied with the conversion lens is designed only for the VCL-DEH07V and VCL-DEH17V. Other lenses or filters cannot be used with this adaptor ring.

Note

If you attach the adaptor ring supplied with the VCL-DEH07V to a digital still camera, the camera will switch to macro recording mode.
Refer to the operating instructions supplied with your digital still camera for details on operation.

Français

①Remarque sur la mise en place d'un convertisseur

- Fixez la bague d'adaptation fermement. Si vous avez des difficultés à mettre en place la bague d'adaptation, tournez-la d'abord légèrement vers la gauche, puis vers la droite (voir les illustrations 1 et 2).
- Montez la bague d'adaptation parallèlement au point de fixation de l'appareil photo numérique. Si la bague n'est pas montée correctement, elle risque de tomber ou de ne pas fonctionner correctement (voir illustration 3).

②Remarque sur le retrait du convertisseur

Maintenez fermement la bague d'adaptation tout en retirant le convertisseur (voir illustration 4).

③La bague d'adaptation fournie avec le convertisseur est destinée uniquement aux modèles VCL-DEH07V et VCL-DEH17V. Il n'est pas possible d'utiliser d'autres objectifs ou filtres avec cette bague d'adaptation.

Remarque

Si vous fixez la bague d'adaptation fournie avec le modèle VCL-DEH07V à un appareil photo numérique, la caméra passe en mode d'enregistrement de macros.
Pour de plus amples informations sur ces opérations, reportez vous au mode d'emploi fourni avec votre appareil photo numérique.

Español

①Nota sobre cómo colocar el objetivo de conversión

- Coloque el anillo del adaptador firmemente. Si tiene problemas para colocarlo, primero intente girarlo un poco hacia la izquierda y, a continuación, hacia la derecha (consulte las ilustraciones 1 y 2).
- Coloque dicho anillo del adaptador en paralelo al punto de ajuste de la cámara digital de imágenes fijas. Si el adaptador no se coloca correctamente, es posible que se caiga o que provoque un fallo de funcionamiento (consulte la ilustración 3).

②Nota sobre cómo retirar el objetivo de conversión

Asegúrese de sostener el anillo del adaptador firmemente mientras retira el objetivo de conversión (consulte la ilustración 4).

③El anillo del adaptador suministrado con el objetivo de conversión está diseñado exclusivamente para los modelos VCL-DEH07V y VCL-DEH17V. No se pueden utilizar otros objetivos ni filtros con este anillo del adaptador.

Nota

Si coloca el anillo del adaptador suministrado con el modelo VCL-DEH07V en una cámara digital de imágenes fijas, la cámara cambiará al modo de grabación con macros.
Para obtener más información sobre la utilización de esta cámara, consulte el manual de instrucciones suministrado.

Deutsch

①Hinweis zum Anbringen eines Konverterobjektivs

- Bringen Sie den Adapterring an, so dass er fest sitzt. Wenn Sie beim Anbringen des Adapterrings Schwierigkeiten haben, versuchen Sie, ihn erst etwas nach links und dann nach rechts zu drehen (siehe Abbildungen 1 und 2).
- Bringen Sie den Adapterring parallel zur Fassung an der digitalen Standbildkamera an. Wenn der Adapter nicht richtig angebracht ist, kann er herunterfallen oder Fehlfunktionen verursachen (siehe Abbildung 3).

②Hinweis zum Abnehmen des Konverterobjektivs

Halten Sie beim Abnehmen des Konverterobjektivs den Adapterring fest (siehe Abbildung 4).

③Der mit dem Konverterobjektiv gelieferte Adapterring ist ausschließlich für die Modelle VCL-DEH07V und VCL-DEH17V geeignet. Andere Objektive oder Filter können nicht zusammen mit diesem Adapterring verwendet werden.

Hinweis

Wenn Sie den mit dem Modell VCL-DEH07V gelieferten Adapterring an eine digitale Standbildkamera anbringen, schaltet die Kamera in den Makro-Aufnahmemodus.
Weitere Informationen zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrer digitalen Standbildkamera.

Nederlands

①Opmerking over het bevestigen van een voorzetlens

- Sluit de verbindingsring stevig aan. Als u problemen ondervindt bij het bevestigen van de verbindingsring, kunt u deze eerst een beetje naar links draaien en vervolgens naar rechts (zie afbeelding 1 en 2).
- Bevestig de verbindingsring niet scheef op het bevestigingspunt van de digitale camera. Als de verbindingsring niet goed is bevestigd, kan deze vallen en storing veroorzaken (zie afbeelding 3).

②Opmerking over het verwijderen van de voorzetlens

Houd de verbindingsring stevig vast als u de voorzetlens verwijdert (zie afbeelding 4).

③De verbindingsring die bij de voorzetlens wordt geleverd, is alleen ontworpen voor de VCL-DEH07V en de VCL-DEH17V. U kunt deze verbindingsring niet gebruiken met andere lenzen of filters.

Opmerking

Als u de verbindingsring die bij de VCL-DEH07V wordt geleverd, bevestigt op een digitale camera, schakelt de camera over naar de macro-opnamestand.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de digitale camera voor meer informatie over de werking.

Svenska

①Angående montering av konversionslinsen

- Fäst adapterringen ordentligt. Om det är svårt att fästa adapterringen kan du prova att först vrida den lite åt vänster och sedan åt höger (se ill. 1 och 2).
- Se till att du sätter adapterringen rakt i fästet på den digitala stillbildskameran. Om du inte fäster adaptern korrekt kan den lossna eller orsaka funktionsstörningar (se ill. 3).

②Angående demontering av konversionslinsen

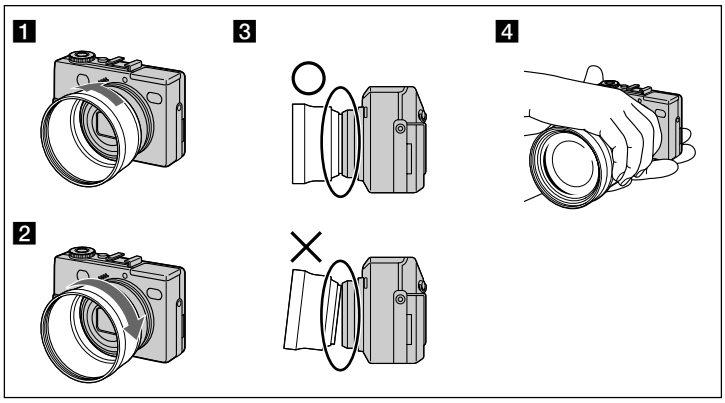
Håll om adapterringen ordentligt när du tar bort konversionslinsen (se ill. 4).

③Adapterringen som följer med konversionslinsen är enbart avsedd för VCL-DEH07V och VCL-DEH17V. Den kan inte användas för andra linser eller filter.

Obs!

Om du fäster den adapterring som medföljer VCL-DEH07V på en digital stillbildskamera växlar kameran över till läget för makrofotografering.
Mer information finns i bruksanvisningen som medföljer den digitala stillbildskameran.

Sony Corporation © 2003 Printed in Japan 3-085-132-**04**(1)



Italiano

① Nota sull'applicazione dell'obiettivo di conversione

- Applicare saldamente l'anello adattatore. In caso di problemi durante l'applicazione dell'anello adattatore, ruotarlo innanzitutto leggermente verso sinistra, quindi verso destra (vedere le figure 1 e 2).
- Applicare l'anello adattatore tenendolo in posizione parallela rispetto al punto di applicazione sulla macchina fotografica ferma digitale. Diversamente, l'anello adattatore potrebbe cadere o causare problemi di funzionamento (vedere la figura 3).

② Nota sulla rimozione dell'obiettivo di conversione

Assicurarsi di afferrare saldamente l'anello adattatore durante la rimozione dell'obiettivo di conversione (vedere la figura 4).

③ L'anello adattatore in dotazione con l'obiettivo di conversione è stato progettato solo per i modelli VCL-DEH07V e VCL-DEH17V. Con questo anello adattatore non è possibile utilizzare obiettivi e filtri di altro tipo.

Nota

Se l'anello adattatore in dotazione con il modello VCL-DEH07V viene applicato ad una macchina fotografica ferma digitale, quest'ultima viene impostata sul modo di registrazione macro.
Per ulteriori informazioni sul funzionamento, consultare le istruzioni per l'uso in dotazione con la macchina fotografica ferma digitale.

Português

① Nota sobre a montagem da lente de conversão

- Monte bem o anel adaptador. Se tiver alguma dificuldade na montagem do anel adaptador, experimente rodá-lo, ligeiramente, primeiro para a esquerda e depois para a direita (consulte as figuras 1 e 2).
- Coloque o anel adaptador paralelo ao ponto de montagem da máquina fotográfica digital. Se o anel adaptador não for colocado correctamente, pode cair ou provocar uma avaria (consulte a figura 3).

② Nota sobre como retirar a lente de conversão

Ao retirar a lente de conversão, segure bem no anel adaptador (consulte a figura 4).

③ O anel adaptador fornecido com a lente de conversão só pode ser utilizado com os modelos VCL-DEH07V e VCL-DEH17V. Não pode utilizar este anel adaptador com outras lentes ou filtros.

Nota

Se instalar o anel adaptador fornecido com o modelo VCL-DEH07V numa máquina fotográfica digital, a máquina muda para o modo de gravação macro.
Para obter mais informações sobre o funcionamento, consulte o manual de instruções fornecido com a máquina fotográfica.

Русский

① Примечание по подсоединению конверсионного объектива

- Надежно прикрепите кольцо адаптера. Если при прикреплении кольца адаптера возникнут затруднения, слегка поверните его влево, а затем вправо (см. рис. 1 и 2).
- Прикрепите кольцо адаптера параллельно узлу крепления цифровой фотокамеры. Если адаптер подсоединен неправильно, возможна неисправность (см. рис. 3).

② Примечание по снятию конверсионного объектива

Надежно удерживайте кольцо адаптера при снятии конверсионного объектива (см. рис. 4).

③ Кольцо адаптера, прилагаемое к конверсионному объективу, предназначено только для моделей VCL-DEH07V и VCL-DEH17V. Другие объективы или фильтры не могут использоваться с этим кольцом адаптера.

Примечание

Если прикрепить кольцо адаптера, прилагаемое к модели VCL-DEH07V, к цифровой фотокамере, то камера переключится в режим макросъемки.
Подробное описание операций см. в инструкциях по эксплуатации, прилагаемых к цифровой фотокамере.

中文(繁)

①安裝轉換鏡頭注意事項

- 牢固安裝轉接環。如果安裝轉接環有困難，則嘗試先朝左轉一點，然後再朝右轉（參見插圖 1 和 2）。
- 將轉接環平行安裝到數位相機的連接點。如果轉接環安裝不正確，則可能掉落或造成故障（參見插圖 3）。

②移除轉換鏡頭注意事項

在移除轉換鏡頭過程中必須牢固拿住轉接環（參見插圖 4）。

③隨本轉換鏡頭提供的轉接環是專爲 VCL-DEH07V 和 VCL-DEH17V 而設計。其它鏡頭或濾光鏡不能配合本轉接環使用。

附註

如果您將隨 VCL-DEH07V 提供的轉接環安裝到數位相機，則數位相機將切換至廣角拍攝模式。
關於操作的詳細資訊，請參見隨數位相機提供的操作說明書。

中文(简)

①安装转换镜头注意事项

- 牢固安装转接环。如果安装转接环有困难，则尝试先朝左转一点，然后再朝右转（参见插图 1 和 2）。
- 将转接环平行安装到数码相机的连接点。如果转接环安装不正确，则可能掉落或造成故障（参见插图 3）。

②移除转换镜头注意事项

在移除转换镜头过程中必须牢固拿住转接环（参见插图 4）。

③随本转换镜头提供的转接环是专为 VCL-DEH07V 和 VCL-DEH17V 而设计。其它镜头或滤光镜不能配合本转接环使用。

注意

如果您将随 VCL-DEH07V 提供的转接环安装到数码相机，则数码相机将切换至广角拍摄模式。
关于操作的详细信息，请参见随数码相机提供的操作说明书。

한국어

① 컨버전 렌즈 장착 시 주의 사항

- 어댑터 링을 단단히 장착하십시오. 어댑터 링이 잘 장착되지 않는 경우 어댑터 링을 먼저 약간 왼쪽으로 돌렸다가 오른쪽으로 돌리십시오 (그림 1 및 2 참조).
- 어댑터 링을 디지털 스틸 카메라의 장착 지점에 평행하게 장착하십시오. 어댑터가 정확하게 장착되지 않으면 떨어지거나 오작동할 수 있습니다 (그림 3 참조).

② 컨버전 렌즈 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈를 분리하는 동안 어댑터 링을 단단히 잡으십시오 (그림 4 참조).

③ 컨버전 렌즈와 함께 제공된 어댑터 링은 VCL-DEH07V 및 VCL-DEH17V용으로만 제작되었습니다. 다른 렌즈 또는 필터는 이 어댑터 링과 함께 사용할 수 없습니다.

주의점

VCL-DEH07V와 함께 제공된 어댑터 링을 디지털 스틸 카메라에 장착하면 카메라가 매크로 녹화 모드로 전환됩니다.
작동에 대한 자세한 내용은 디지털 스틸 카메라와 함께 제공된 사용설명서를 참조하여 주십시오.

عربي

① ملاحظة حول تركيب عدسة التحويل

- قم بتركيب حلقة المعدّل بإحكام. إذا واجهت أية صعوبات بتركيب حلقة المعدّل، حاول إدارتها الى الجهة اليسرى قليلا أولاً، ثم إلى اليمين (راجع الرسوم التوضيحية 1 و 2).
- قم بتثبيت حلقة المعدّل بشكل متوازي بنقطة الربط الموجودة في الكاميرا الساكنة الرقمية.

اذا لم يتم تثبيت المعدّل بشكل صحيح، فقد تؤدي الى وقوعها او التسبب في خلل (راجع الرسم التوضيحي 3).

② ملاحظة حول نزع عدسة التحويل

تأكد من الإمساك بحلقة المعدّل بإحكام أثناء نزع عدسة التحويل (راجع الرسم التوضيحي 4).

③ حلقة المعدّل المرفقة مع عدسة التحويل مصمّمة فقط للموديل VCL-DEH07V والموديل VCL-DEH17V. لا يمكن إستعمال عدسات ومرشّحات أخرى مع حلقة المعدّل هذه.

ملاحظة

إذا قمت بتثبيت حلقة المعدّل المرفقة مع الموديل VCL-DEH07V الى الكاميرا الساكنة الرقمية، ستتحوّل الكاميرا الى وضع تسجيل الماكرو.
راجع تعليمات التشغيل المرفقة مع كاميرتك الساكنة الرقمية بخصوص التفاصيل حول التشغيل.